

新世纪

汉英多功能词典

The New Century

Multi-Functional

Chinese-English

Dictionary



上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

新世纪 汉英多功能词典

The New Century
Multi-Functional
Chinese-English
Dictionary

张健 编著

W 上海外语教育出版社

外

图书在版编目(CIP)数据

新世纪汉英多功能词典/张健编. —上海: 上海外语教育出版社, 2014
ISBN 978-7-5446-2673-6

I. ①新… II. ①张… III. ①英语—词典 ②词典—汉、英 IV. ①H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 194206 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 20008

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 贺 敏

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 787×960 1/32 印张 67.75 字数 3912 千字

版 次: 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2673-6 / H · 1274

定 价: 128.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪汉英多功能词典

编 著：张 健

拼音及其他专项校订(以姓氏笔画为序)：

陈飘平 贺 敏 章骏德 潘 敏

项目负责、责任编辑、版式设计：贺 敏

特约编辑(以姓氏笔画为序)：王发祥 王孟包 韩振荣

序 一

Preface I

目前市场上各类汉英词典名目繁多,有“分类”汉英词典、“人名”“地名”汉英词典、“跨世纪”汉英词典,等等。这些词典各具特色和长处,在不同时期和领域都发挥了重要作用。然而,中国社会的发展日新月异,各行各业的新词层出不穷。作为工具书,词典应该紧跟时代发展的步伐,收录新词新义,为广大读者的学习和研究提供及时的帮助,所以我们呼唤真正意义上的“新世纪”汉英词典的诞生。另外,传统汉英词典在编排上走的一般是“汉语词头—英语对应词—示例说明”的套路,亦未能反映语言的发展和变化。张健教授独立研编的《新世纪汉英多功能词典》集传统汉英词典之所长,在此基础上又创新意,在内容和形式上都别具一格。具体说来,它有以下几个特点:

一、雅俗共赏,务求实用。细心的读者一定会发现,这部词典中既收录了书面用词(如:法制化、社会化、市场化),也收录了很多使用率很高的俗语俚语(如:猫腻、二奶、托儿),且不论雅俗,在释义上都能做到自然地道、准确传神。因此,该词典具有很高的实用价值,可谓是我们翻译和学习过程中的“及时雨”。

二、表格实用,一目了然。作者精心编制了很多表格,以便于读者对相关表达进行对比,使人加深印象,如各种球场所对应的英语表达就各不相同:cricket field(板球场)、golf course(高尔夫球场)、volleyball court(排球场)等。在词典中提供表格并非该词典首创,但表格数量如此之大,涉及领域如此之广,在汉英词典中尚不多见,相信编者的努力一定会取得预期的效果。

三、面向“新世纪”,体现“多功能”。该词典名为“新世纪汉英多功能词典”,在内容上可谓名符其实。“新世纪”说的并不仅仅是时间上的“世纪之交”,更多地是指该词典的实质:新词新译多,且不避难点,敢碰“拦路虎”,许多被认为难译、不可译的“刺儿头”词语都可以在词典中找到恰如其分的英语释义。“多功能”则是该词典的又一亮点,作为工具书,它具有语文类汉英词典的共性,可供读者在遇到具体语言问题时查阅,但其功能不止于此:词典中提供的多种释义和详实的例证,可以帮助读者进行英汉对比,进一步了解两种语言的特点;而贯穿词典首尾的大量文化信息,则足以使该词典成为一种文化读本了。

本篇序文不足以尽道该词典之长处,该词典能否在读者“百思不得其解”“丈二和尚摸不着头脑”之时担当起释疑解难、有求必应、使其“知其然而又知其所以然”的重任,读者自有评判。本人在此作序,向广大读者推荐《新世纪汉英多功能词典》,若能做到细查勤用、日日请益,则必对双语能力的提高大有裨益!

序 二

Preface II

近年来,随着中国在国际舞台上影响的扩大,对外介绍中国的政策、方针、语言、文化的要求也日益迫切。与这一要求相适应,各类汉英词典纷纷问世,可谓争奇斗艳。这些词典或保留了传统汉英词典的特点,或兼容并包,或致力于某一专业领域,为特定的读者对象服务,都较好地发挥了各自应有的作用。但如果用“苛求”的眼光来看,目前市场上似乎还没有一本既秉承传统汉英词典优点,又充分体现出时代特征、突出中国文化特色的汉英词典。张健教授编纂的《新世纪汉英多功能词典》在这方面是一次积极、成功的尝试。归纳起来,该词典具有以下特色和优点:

一、与时俱进,以“新”见长。受经济、文化、科技等领域迅猛发展的影响,汉语新词不断涌现,如何在汉英词典中展示这些变化,给口笔译人员、外宣工作者、英语学习者和教师提供学习和研究的方便,是词典编纂者义不容辞的责任。《新世纪汉英多功能词典》在这方面做得非常出色,许多我们常说常用却又不知如何用英语表达的汉语新词,都能在该词典中找到地道、准确的英语表达,如:傍大款(lean on a moneybags)、回头客(regular customer)、摇钱树(bonanza),等等。

二、释义准确、恰当。一部汉英词典的质量如何,归根结底还是得看释义的质量。《新世纪汉英多功能词典》在释义上精益求精,无论新老词汇,必尽量采用英语中对应或相近的表达,语言自然、地道,如:夫妻店(mom-and-pop store)、唱票(tell the votes)、走光(have a wardrobe malfunction)。某些国俗词语在英语中没有对应的表达,对这类词语,作者采用了阐释性释义法,译释并用,力求传神达意,恰到好处。例如,根据具体的语境,“红包”指“包着钱的红纸包”,可以译为“red packet (as a gift, tip, bonus, etc.)”,或指“非公开的额外报酬”,可以译为“covert (or under-the-table) payment”;对“全国人民代表大会”则采用了译释并举的方法,在其对应的英语译名“the National People's Congress”之后提供了简要说明“China's top legislative body”。这样的解释性释义在汉英词典中是非常必要的。

词典编纂是一项巨大的工程,编者不仅需要有着扎实的语言功底,对社会的各个方面、各个领域也要有深入的研究,做到不说外行话、能说内行话、用前瞻的眼光审视和捕捉语言的发展。本词典以读者需要为导向,注重收录新词,释义准确,信息丰富且实用。特别值得一提的是,在当今社会各行各业的发展都极为迅速,新事物、新表达如雨后春笋般层出不穷的大背景之下,收集和准确翻译这些新词是一件苦差事,要求编者具有高度负责的精神。为此我实为感动,以兹为序。

前言

Introduction

语言是文化的载体,也是社会发展的一面镜子,反映出社会的进步、科技的发展、人民生活和思想观念的变化。当今社会历经巨变,新词新义层出不穷,致使词典时而有竭,无法满足读者的需求。语言是伴随着社会的发展而变化的,词汇系统也因而处在吐故纳新的发展过程中。无论是语言学家还是辞书编纂者,应该树立动态、开放的语词观,注意观察、追踪、收集、记录词汇系统的变化。变革时代,尤为如是。恐怕读者都有这样的感觉:在如今这个瞬息万变的社会,我们日常使用的词汇,像我们的物质生活一样大大地丰富起来。造成这种现象的一个直接原因是社会变革期间大量新事物、新思想、新概念的涌现。然而,人们在汉英翻译实践中会发现,像“道德法庭”“丁字裤”“假唱”“精神损失”“啃老族”“隆鼻”“农家乐”“人肉搜索”“珍珠奶茶”“知识经济”“走光”等词语不一定都能在现有的汉英工具书中查到。即便是某些常用甚至广为流行的词语,如“回头客”“冷场”“乳沟”“中缝”等,在市场上的汉英词典中也无法查到对应词,而只能找到解释性释义。例如,某些汉英词典把“冷场”和“中缝”分别译成“awkward silence on the stage when an actor enters late or forgets his lines”和“the column on the folding line of a newspaper, usu. reserved for advertisements or notices”,而未能提供现成的对应词“stage-wait”和“gutter”。

随着对外交流的日益增多,人们迫切需要一本收词量大、富有时代气息且对日常交流、翻译实践有指导作用的汉英工具书。本词典正是为了满足这一社会需求而编写的。编者教授新闻写作与翻译已有多,又长期从事外宣工作,深知个中甘苦,久有编纂一部时代气息浓郁、特色鲜明的汉英词典的设想。为此,编者不自量力,夙兴夜寐,伏案数载,终于编成此书。

《新世纪汉英多功能词典》共收单字条目约 5 500 个、多字条目约 70 000 个,在吸收、借鉴同类工具书优点的基础上,具有实用性强、时代特征明显等特点,具体表现在以下五个方面:

① 新词新义多

精选约 20 000 条摘自当代报刊而难见于同类汉英词典的汉语新词、热词、习语(如:抽脂术、平板电脑、青春损失费、乌龙球等)。此外,还根据语言使用实例为单字条目补充了新义,比如根据“作秀”为“秀”补充了“表演”的义项。当然,所谓新也只是相对的新,绝无常新可言。有些新词可能是过眼云烟,但它们终究在语言发展的过程中留有踪迹,将它们收入词典对读者阅读或翻译有关时文资料兴许有益。

因此,书中如存在所收词语在汉语词汇系统中尚未定型或扎根的现象,敬请谅解。

② 等值佳译多

尽可能为常用或难译的词语提供语义等值的英语对应词,避免中式英译或解释性释义法(见唱票、高雅艺术、家庭影院、啃老族、哭穷、劈腿等)。

③ 拾遗补缺多

补编现有汉英词典未收录的某些常用词语(如:白马王子、春困、反思、啤酒肚、悄悄话、缺勤率、群众演员、乳沟、赠券等)以及俗语(如:菜鸟、放鸽子、猫腻、碰瓷、一根筋、走光等)。此外,本词典也收录了若干过时词语,其中的一些已成为历史或不太常用,但考虑到中外读者阅读或翻译有关历史文献时可能需要参考,还是酌情予以收录,以备不时之需。

④ 创新释义多

有选择地为常用词条增补不见于同类词典的等值对应词,力求体现英语表达丰富的特点,使读者紧跟现代英语的发展步伐。例如,为“隐形眼镜”增补了 *corneal lenses* 和 *soft lenses* 等对应表达。

⑤ 实用图表多

词典提供了“常见副职英译一览表”“各类医生英译一览表”等 17 个简明实用的图表,帮助读者在查阅时举一反三,触类旁通。

此外,汉语中还有许多词(包括新词)与中国的社会、历史、文化和习俗有着千丝万缕的联系,这些具有民族文化特色的词语就是“国俗词语”。一般说来,国俗词语难以找到等值的英语对应词,要将它们译成既能为英语民族所理解又可接受的英语并非易事,但这并不等于说国俗词语是绝对不可译的。语言是文化的载体,用一种语言可以描述本民族的文化,也可以描述其他民族的文化,这是文化共核所决定的。承认国俗词语的可译性,并不意味着就能轻而易举地把国俗词语译为其他语言。这需要译者既有水平,又有技巧,使表面上不可译的词语成为可译的词语。解释性或关联性翻译是国俗词语翻译中常用的技巧之一。正如著名语言学家葛传槿先生在《漫谈由汉译英问题》(《翻译通讯》1980 年第 2 期)一文中曾经这样说过:“我认为,英语是英语民族的语言,任何英语民族以外的人用英语,当然应该依照英语民族的习惯用法。不过,各国有各国的特殊情况。就我国而论,不论在旧中国或新中国,讲或写英语时都有些我国所特有的东西需要表达。在明、清两朝时代,只就与‘知识分子’有关的词汇来说,就想到‘四书’、‘五经’、‘科举’、‘八股文’、‘秀才’、‘举人’、‘进士’、‘翰林院’等名称。这些都是英语民族过去和现在所没有的,当然没有现成的译法。……英语民族的人听到或读到这些名称,一时可能不懂,但一经解释,不难懂得。”可见,国俗词语的翻译是对外报道、翻译研究和实践中无法回避的问题。有鉴于此,对于“厂长负责制”“货币分房”“人民民主专政”等这类在英语中无法找到现成对应表达的“中国味”特别浓厚的跨文化词语,本词典首先考虑

的是译文的可理解性,故一般除提供基本释义外,还酌情作些简明易懂的补充性说明或背景注释,置于圆括号之内,以阐明语义。世界上各民族的历史文化传统不同,环境、发展程度迥异,在思想沟通、信息交流过程中必然会遇到不少困难。在此一国是家喻户晓的事情,在彼一国竟如天书,反之亦然。汉英翻译也是思想沟通、信息交流的一种形式,其中许多事情都是需要向英语读者解释清楚的,因此有时非酌情意译不可。但无论直译还是意译,都应把忠实于原文放在首位。如果不忠实于原文的内容,只忠实于原文的形式,那就不是直译,而是硬译、死译。反之,如果不忠实于原文内容,只追求通顺的译文形式,那也不是意译,而是滥译。换言之,硬译是翻译中的形式主义,滥译是翻译中的自由主义。跨文化词语的英译,应力求在准确传达原语语义的基础上提供佳译。简言之,在处理这类词语时,本词典尽量寻求中西文化的契合点,并在此基础上采用既能为外国人接受又不失中国特色的最佳译法。

本词典收词量大,释义准确,例证丰富实用,译文规范地道,主要供翻译人员、外宣工作者、英语专业师生等读者参考使用,同时也可作为外国人学习汉语、提高汉语表达能力的案头工具书。编写过程中,承蒙上海外国语大学英语学院、语言研究院、新闻传播学院多位中外专家的鼓励、关心和指导,他们对书稿提出了许多建设性的意见,使书稿得以不断完善。曾在上海外国语大学任教的教授 **Tony Berner** 先生、**John Bausman** 先生、**Carole Gorney** 女士和 **Robert Spellman** 先生等外籍专家都先后为不少条目提供了英语对应词,虽小若一字,短若一句,对我来说却是弥足珍贵的。此外,我还得到了上海图书馆、上海书城、《东方翻译》杂志社等单位的支持与帮助,美国康涅狄格州达瑞图书基金会(**Darien Book Aid Plan, Inc.**)曾多次向我赠送最新版本的英语参考书和时事资料。成稿后,承蒙原教育部高校外语专业教学指导委员会主任委员、原上海市翻译家协会会长、原上海外国语大学校长戴炜栋教授和全国外国语学校工作研究会理事长、原上海外国语大学党委书记吴友富教授的热诚关照和指导,是他们向上海外语教育出版社鼎力推荐了本词典并拨冗作序,使编者获益匪浅并深受感动;多亏上海外国语大学校长助理、上海外语教育出版社社长兼总编辑庄智象教授、上海外语教育出版社辞书事业部张春明主任以及本书责任编辑贺敏老师鼎力支持和默默奉献,才使本书能及时与读者见面。值此词典出版之际,我谨向以上良师益友致以诚挚的谢意,同时也恳切希望广大英语界前辈、同仁及读者不吝指正。

本词典从构思、选材到定稿,几经增删补改,今日终于息墨付梓,总算完成了自己的一份心愿,没有辜负每日紧张的教学之后那无数个辛劳的长夜。其间经历的甜酸苦辣,自不待言,唯有心知。读书人形象地把写文章比喻为爬格子。格子者,是有所束缚的框框,要在有所束缚中进入自由王国的境界,那是一条很艰苦的道路。对于译者,词典是良师,是益友,是良伴。纵览译苑中的种种误译、讹译与拙

译,它们往往与词典的运用不当相关。辞书是翻译的工作母机——一对百对,一错百错。为此,编者对本词典中的每字每句始终未敢稍有懈怠。“一名之立,旬月踟蹰”,我国近代著名翻译家严复(1854—1921)的这一句话道出了翻译的艰难程度。为了译好某个词,译者竟花费十天半月的时间潜心琢磨。我在独立研编本词典的过程中也有过多次类似的痛苦经历。当然,其间的快乐,也是无法言喻的。寒暑数度,夜以继日,我在译海穿行,寻觅那美如贝壳的佳译,几度惆怅,几多欣喜,一心只为编纂出一部实用性强、充满时代气息的汉英词典。英国著名词典学家塞缪尔·约翰逊(Samuel Johnson, 1709—1784)曾把编词典喻为服“无害的苦役”(harmless drudgery),通过编写本词典,我才深感此话不假。如若此书能对读者的语言学习有所帮助,我便感到十分欣慰了。

有道是世无圣手,译无完本。编者虽反复斟酌,几经勘核,疏谬之处恐仍难免。辞书的编纂是遗憾的事业,其出版之日就是修订工作的启动之时。在此预请广大专家、读者及时指出,俾本书修订时得以补正。

张健

2014年夏于上海外国语大学

体例说明

Guide to the Dictionary

1. 条目按汉语拼音音序排列。同音异调字按音调顺序排列,同音异形字按笔画数排列。笔画数相同的,按起笔笔形横(一)、竖(丨)、撇(ノ)、点(、)、折(乛)的顺序排列。轻声条目紧接在同形的非轻声条目之后。

2. 多音字分立条目,并设置参见。如:

泊 bó ① (船靠岸) lie (or be) at anchor; moor; berth ② (停留) stay for a time; stop

☞ pō

泊 pō lake

☞ bó

3. 儿化音注为 r, 如:【个儿】gèr。

4. 多义条目的各个义项之间用圈码间隔,同一义项的多个释义之间用分号间隔。如:

【加工】jiāgōng ① (使符合规定要求) process: ~过的皮革 *processed leather* | ~原材料 *process raw materials* | 用传统方法~ *be processed with traditional methods* ② 【机】machining; working: 冷~ *cold working* ③ (润色) improve; polish: 一篇经过编辑~的特写 *a feature article polished by the editor*

5. 以冒号引出例证,例证中的字头或词头用“~”代替。有多个例证的,例证之间用竖线(丨)间隔。如:

【婚姻】hūnyīn marriage; wedlock; matrimony: ~之道在于夫妻互谅互让。 *Marriage is a two-way street.* | 我们已步入中年,~业已失去了激情。 *We have reached middle age, and our marriage has lost its sizzle.*

6. 释义或例证中的圆括号用以括注:

(1) 可替换内容。如:

【酣战】hānzhàn pitched (or bloody; hard-fought) battle

(2) 可省略内容。如:

【蚕丝】cánsī (natural) silk

(3) 缩略形式。如:

【世界贸易组织】Shìjiè Màoyì Zǔzhī the World Trade Organization (WTO)

(4) 补充或限制性说明。如:

【乳沟】rǔgōu cleavage (between a woman's breasts)

7. 以下3种情况设置参见:(1) 异体字或异形词;(2) 同义条目;(3) 缩略语条目。如:

【杀风景】shā fēngjǐng ☞ 煞风景 shā fēngjǐng

【魂飞魄散】 húnxiāo-pòsàn ⇨ 魂飞魄散 húnfēi-pòsàn

【甲肝】 jiǎgān ⇨ 甲型肝炎 jiǎxíng gānyán

8. 词头如系简称,一般不再提供释义,用“⇨”引出全称,表示参见全称条目。若简称比全称更为常用,则全称一般不立条,在简称条中用“*short for*”引出全称。如:

【甲肝】 jiǎgān ⇨ 甲型肝炎 jiǎxíng gānyán

【甲型肝炎】 jiǎxíng gānyán 《医》 hepatitis A

【工交】 gōngjiāo (*short for* “工业和交通” gōngyè hé jiāotōng) industry and communications: ~企业 enterprises of industry and communications | ~战线 the industry and communications front

略 语 表

Short Forms and Labels

〈贬〉贬义	〈美〉美国英语	〈喻〉比喻
〈粗〉粗俗语	〈谦〉谦逊语	
〈方〉方言	〈书〉书面语	〈副〉副词
〈讽〉讽刺语	〈俗〉俗语	〈介〉介词
〈诙〉诙谐语	〈童〉儿童用语	〈连〉连词
〈忌〉禁忌语	〈婉〉委婉语	〈量〉量词
〈敬〉敬语	〈网络〉网络(用语)	〈拟〉拟声词
〈旧〉旧词、旧义	〈谑〉戏谑语	〈叹〉感叹词
〈口〉口语	〈英〉英国英语	〈助〉助词

〔测绘〕测绘科学技术	〔军〕军事学	〔通信〕通信技术
〔地理〕地理学	〔考〕考古学	〔统〕统计学
〔地质〕地质学	〔矿〕矿业	〔微生物〕微生物学
〔电〕电学	〔林〕林业、林学	〔文〕文学
〔电子〕电子技术	〔逻〕逻辑学	〔物〕物理学
〔动〕动物学	〔美〕美术	〔戏〕戏剧、戏曲
〔法〕法律、法学	〔牧〕畜牧学	〔心〕心理学
〔纺〕纺织科学技术	〔农〕农业、农学	〔新闻〕新闻学与传播学
〔古生〕古生物	〔气〕气象学	〔药〕药学
〔广〕广告学	〔摄〕摄影	〔冶〕冶金工程技术
〔航〕航空、航天科学技术	〔生〕生物学	〔医〕医学
〔航海〕航海学	〔生化〕生物化学	〔音〕音乐
〔化〕化学	〔生理〕生理学	〔印〕印刷技术
〔机〕机械工程	〔食〕食品科学技术	〔渔〕渔业
〔计〕计算机科学技术	〔史〕历史(学)	〔语〕语言学
〔计量〕计量学	〔兽医〕兽医学	〔哲〕哲学
〔建〕建筑学	〔数〕数学	〔政〕政治学
〔交〕交通运输工程	〔水利〕水利工程	〔植〕植物学
〔教〕教育学	〔体〕体育	〔自〕自动化、自动控制技术
〔金融〕金融学	〔天〕天文学	〔宗〕宗教(学)
〔经〕经济学		

目 录

Contents

序一 i

Preface I

序二 ii

Preface II

前言 iii

Introduction

体例说明 3

Guide to the Dictionary

略语表 5

Short Forms and Labels

部首检字表 6

Radical Index

词典正文 1—2080

The Dictionary

列表

Tables

常见雌性动物英译一览表 257

A Chinese-English List of Common Female Animals

风力等级英译一览表 464

The Beaufort Scale of Wind Force

常见副职英译一览表 487

A Chinese-English List of Deputies

常见鸟、兽、昆虫叫声英译一览表 768

A Chinese-English List of Sounds Made by Common Animals

结婚周年纪念日别称英译一览表 785

A Chinese-English List of Alternative Terms for Wedding Anniversaries

常见路名英译一览表 996

A Chinese-English List of Common Road or Street Names

各类律师英译一览表 1002

A Chinese-English List of Different Types of Lawyers

常见球场英译一览表 1232

A Chinese-English List of Different Types of Fields for Ball Games

- 常见“一群…”英译一览表 1248
 Different Expressions for “a Group of …”
- 各类“图”英译一览表 1516
 Types of Charts
- 常见幼小动物英译一览表 1645
 A Chinese-English List of Common Young Animals
- 各类星级宾馆英译一览表 1685
 The “Star” Rating System of Hotels
- 常见雄性动物英译一览表 1697
 A Chinese-English List of Common Male Animals
- 各类演员英译一览表 1751
 A Chinese-English List of Different Types of Actors and Actresses
- 各类医生英译一览表 1797
 A Chinese-English List of Different Types of Doctors
- 各类运动员英译一览表 1901
 A Chinese-English List of Different Types of Sportsmen and Sportswomen
- 常见(节目)主持人英译一览表 2011
 A Chinese-English List of Different Types of Hosts

附录

Appendices

- (一) 常见中国国俗文化词语选译 2081
 Selected Translations of Common Chinese Cultural Terms
- (二) 新中国 65 年(1949—2014)最具影响力的口号或热词选译 2087
 Selected Translations of the Most Influential Slogans or Hot Words in the 65-Year History of the PRC (1949—2014)
- (三) 常见职务名称 2090
 Common Posts and Ranks
- (四) 专业技术职称 2093
 Professional and Technical Titles
- (五) 常见公示语 2097
 Common Public Signs
- (六) 流行广告语 2103
 Popular Advertising Catchphrases
- (七) 常见传媒栏目名称 2115
 Common Columns and Sections in the Media

部首检字表

Radical Index

说明:

1. 本表中的部首按笔画数排列。笔画数相同的,按起笔笔形横、竖、撇、点、折的顺序排列。
2. 笔画数与主部首不同的附形部首,一般加圆括号单立,其左侧的部首序号加方括号。

(一) 部首目录

(部首左侧的数字为部首序号;右边的数字指检字表的页码)

一画		24 又	11	[98] (小)	24	73 止	19	99 毋	25
1 一	8	25 厶	11	48 宀	15	[74] (女)	19	五画	
2 (丨)	8	26 乚	11	49 辶	16	75 日(曰)	19	[61] (玉)	18
3 丿	8	三画		50 冫(冫)	16	76 贝	20	100 示	25
4 、	8	27 干	11	51 尸	16	77 水	20	101 甘	25
5 一(丿乚乙)	8	28 工	11	52 己(巳)	16	78 见	21	102 石	25
二画		29 土(士)	11	53 弓	16	79 牛(牛)	21	103 龙	25
6 十	8	[80] (扌)	21	54 子	17	80 手(扌)	21	104 业	25
7 厂(厂)	9	30 艹	12	55 中	17	81 气	22	[77] 氷	21
8 匚	9	31 寸	13	56 女	17	82 毛	23	105 目	25
9 卜(卜)	9	32 升	13	57 飞	17	83 长	23	106 田	26
10 冂(冂)	9	33 大	13	58 马	17	84 片	23	107 𠂔	26
11 八(ㄨ)	9	34 尢(兀)	13	[148] (彡)	30	85 斤	23	108 皿	26
12 人(亻)	9	35 弋	13	59 彡	17	86 爪(ㄨ)	23	[176] (犳)	32
13 勹	10	36 小(ㄨ)	13	60 彡	17	87 父	23	109 生	26
14 儿	10	37 口	13	四画		88 月(月)	23	110 矢	26
15 匕	10	38 凵	14	61 王	17	89 氏	23	111 禾	26
16 几(几)	10	39 山	14	62 无(无)	18	90 欠	23	112 白	26
17 勹	10	40 巾	15	63 韦	18	91 风	23	113 瓜	26
18 彳	10	41 彳	15	[123] (步)	27	92 殳	23	114 鸟	26
19 一	10	42 彳	15	64 木(木)	18	93 文	23	115 疒	27
[166] (讠)	31	[66] (豸)	19	65 支	19	94 方	23	116 立	27
20 凵	11	43 夕	15	66 犬	19	95 火(灬)	24	117 穴	27
21 冂(巳)	11	44 女	15	67 歹	19	96 斗	24	[142] (衤)	29
[175] (冫左)	32	[185] (衤)	34	68 车(车)	19	97 户	24	118 疒(疒)	27
[159] (冫右)	31	45 斗	15	69 牙	19	[100] (衤)	25	119 皮	27
22 刀(刂)	11	46 广	15	70 戈	19	98 心(小)	24	120 彳	27
23 力	11	47 冂	15	71 比	19	[145] (衤)	29	121 矛	27
		[77] (彳)	20	72 瓦	19	[45] (冫)	15	[99] (母)	25

六画			139	舟	29	155	豕	30	172	齿	32	十画		
122	耒	27	140	色	29	156	卤	30	[130] (虎)	28	188	髟		34
123	老	27	141	齐	29	157	里	30	173	𪔐	32	189	鬲	34
124	耳	27	142	衣	29	158	足(𧇖)	30	174	隹	32	190	高	34
125	臣	27	143	羊(𦍋)	29	160	身	31	176	金	32	十一画		
126	西(西)	27	144	米	29	161	采	31	177	鱼	33	191	黄	34
127	而	28	145	丰	29	162	谷	31	178	隶	33	192	麻	34
128	页	28	146	艮	29	163	豸	31	九画			193	鹿	34
129	至	28	147	羽	29	164	龟	31	179	革	33	十二画		
130	虎	28	148	糸	30	165	角	31	180	面	33	194	鼎	34
131	虫	28	七画			166	言	31	181	韭	33	195	黑	34
132	肉	28	149	麦	30	167	辛	32	182	骨	33	196	黍	34
133	缶	28	[83] (县)	23	八画				183	香	34	十三画		
134	舌	28	150	走	30	168	青	32	184	鬼	34	197	鼓	34
135	竹(𥯲)	28	151	赤	30	169	卓	32	185	食	34	198	鼠	34
136	白	29	152	豆	30	170	雨(𩇔)	32	186	音	34	十四画		
137	自	29	153	酉	30	171	非	32	187	首	34	199	鼻	34
138	血	29	154	辰	30									